

¡Por favor, lea con cuidado este manual antes de usar!

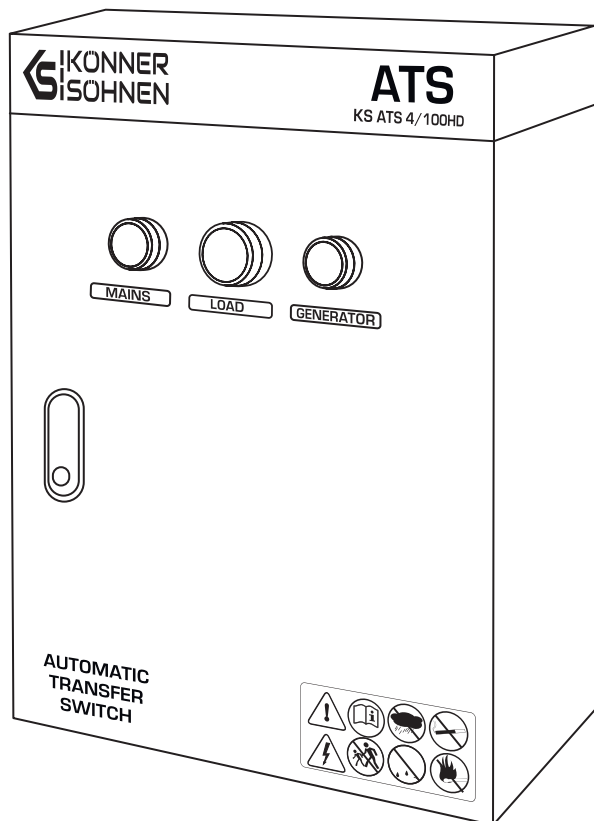
Manual del Propietario



## INTERRUPTOR DE TRANSFERENCIA AUTOMÁTICA (ATS)

KS ATS 4/100HD

KS ATS 4/100HD-0



TRADITIONELLE DEUTSCHE QUALITÄT

KÖNNER  
SÖHNE



Gracias por su compra de productos **Könnner & Söhnen®**. Este manual contiene una breve descripción sobre seguridad, uso y eliminación de errores. Se puede encontrar más información en la sección de soporte de la página del fabricante original: [konner-sohnen.com/manuals](http://konner-sohnen.com/manuals)

También puedes ir a la sección de soporte y descargar la manual escaneando el Código QR, o en la página del importador oficial de productos **Könnner & Söhnen®**: [www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)



*¡Por favor, lea con cuidado este manual antes de usar!*

El fabricante reserva el derecho de hacer cambios dentro de los generadores, lo cual quizás no se vea reflejado en este manual. Imágenes y fotos del producto pueden variar de su apariencia real. Al final de este manual puedes conseguir información de contacto que puedes usar en caso de que ocurra algún problema.

Toda la información especificada en este manual operacional es la más reciente desde el momento de su publicación. Puedes encontrar la lista actual de los centros de servicio en la página oficial del importador: [www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)



**¡ATENCIÓN – PELIGRO!**



**No seguir las recomendaciones marcadas con esta señal puede provocar lesiones serias o incluso la muerte del operador o de terceros.**



**¡IMPORTANTE!**



**Información importante mientras se opera con la máquina.**

## USO DE LA UNIDAD ATS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

1

### ÁREA DE TRABAJO

No utilice el producto cerca de gases, líquidos o polvos inflamables. Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada para evitar daños. Mantenga a las personas no autorizadas, niños y animales alejados del producto en funcionamiento.

### SEGURIDAD ELÉCTRICA

El producto está energizado. Observe las precauciones de seguridad para evitar descargas eléctricas. Evite utilizar el producto en ambientes muy húmedos. No permita que entre humedad en el producto, ya que esto aumenta el riesgo de descarga eléctrica. Evite el contacto directo con superficies conectadas a tierra (tuberías, radiadores, etc.). Tenga cuidado al trabajar con el cable de alimentación. Sustitúyalo inmediatamente en caso de daños, ya que un cable de alimentación dañado aumenta el riesgo de descarga eléctrica. Todas las conexiones del producto deben ser realizadas por un electricista certificado de acuerdo con todos los códigos y reglamentos eléctricos. No utilice el producto con los pies en el agua, sobre suelo mojado o húmedo. No toque las partes vivas del producto. Mantenga todo el equipo eléctrico seco y limpio. Sustituya el cableado dañado o desgastado. Sustituya también los terminales desgastados, dañados u oxidados.

### SEGURIDAD PERSONAL

No utilice el producto si está cansado o bajo los efectos de drogas potentes, alcohol o medicamentos. Durante el funcionamiento, la falta de atención puede causar daños graves. Asegúrese de que no haya objetos extraños sobre el producto cuando esté encendido. No sobrecargue el producto; utilícelo únicamente para los fines previstos.



¡ATENCIÓN!



Este material se ofrece sólo para fines informativos y no representa las instrucciones para la instalación o conexión de equipos a la red, pero le instamos que lea atentamente las recomendaciones presentadas a continuación. La conexión del equipo en cada caso particular debe ser realizada por un electricista homologado que realice la instalación y conexión eléctrica del equipo de acuerdo con la normativa y legislación local. El fabricante no se hace responsable por una conexión incorrecta del equipo, y tampoco por los posibles daños materiales y físicos que puedan ocasionarse como resultado de una instalación, conexión o explotación incorrecta del equipo.

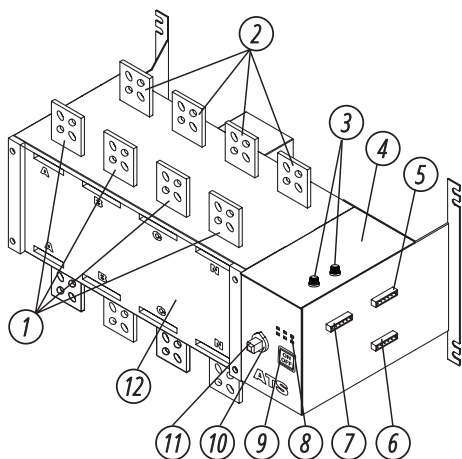
## ESPECIFICACIONES

2

Modelo	KS ATS 4/100HD	KS ATS 4/100HD-O
Consumo eléctrico	18W	18W
Voltaje de servicio	230 V/400 V	230 V/400 V
Potencia 230V, kVA, cos $\varphi$ 1.0	23 kW	23 kW
Corriente (máx.) 230V, A	100 A	100 A
Potencia 40V, kVA, cos $\varphi$ 0.8	55 kW	55 kW
Corriente (máx.) 400V, A	100A	100A
Entorno de trabajo	-20-45 °C humedad: $\leq$ 50%	
Entorno de almacenamiento	-30-70 °C humedad: $\leq$ 50%	
Clase de protección IP	IP44	
Clase de aislamiento	AC1.0KV/1min 1mA	
Dimensiones netas (LxWxH), mm	500x300x600	515x415x150
Peso neto, kg	22.3	5

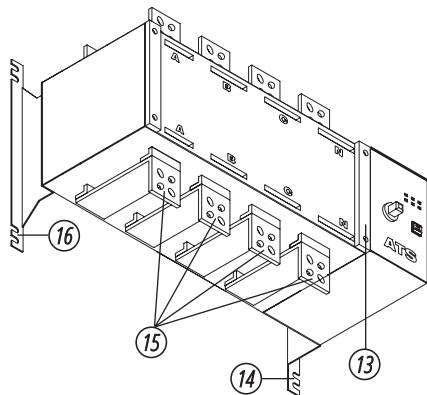
## VISTA GENERAL DE LAS UNIDADES ATS

3



1. Barras de entrada de energía principal: se utilizan para fijar la energía principal cable o barra colectora.
2. Barras de entrada de potencia de reserva: se utilizan para la potencia principal fija cable o barra colectora.
3. Fusibles de potencia de trabajo.
4. Unidad de control electrónico del interruptor de transferencia: incluye placa de circuito de control principal y motor accionado.
5. Terminal #2: Salida de señal de control de transferencia (salida pasiva).
6. Terminal #3: Salida de señal de control de realimentación de posición 1 (salida activa para el tipo M y salida pasiva para).

7. Terminal #1: Entrada de alimentación de la unidad de control electrónico.
8. Indicadores LED.
9. Botón de selección de modo manual eléctrico/emergencia.
10. Indicador de estado de la posición del interruptor.
11. Interfaz manual del mando de emergencia: se utiliza para accionar manualmente el interruptor para conmutar la alimentación en caso de emergencia.
12. Interruptor de transferencia body: el tipo estándar está equipado con líneas de entrada superiores y líneas de salida de barras inferiores.



13. Agujeros de instalación de la placa de protección de seguridad, utilizados para fijar la placa de protección de seguridad.
14. Soporte de montaje derecho: se combina con el soporte de montaje izquierdo y se utiliza para fijar los interruptores.
15. Barras de salida de potencia de carga: se utilizan para fijar la instalación los cables de carga o barras colectoras.
16. Soporte de instalación izquierdo: se combina con el soporte de instalación derecho y se utiliza para fijar los interruptores.



**¡IMPORTANTE!**



**El fabricante se reserva el derecho de hacer cambios y/o mejoras en el diseño, conjunto de componentes y atributos técnicos sin aviso y sin incurrir en obligación. Las imágenes de este manual son esquemáticas y puede que no coincidan con los parámetros del producto original.**

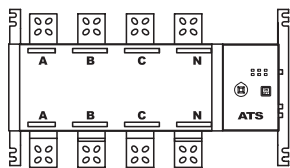
## PRINCIPALES PARÁMETROS TÉCNICOS DEL CONTROLADOR

**4**

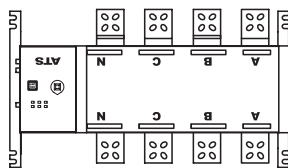
Corriente térmica convencional $I_{th}$	<b>100A</b>
Voltaje nominal de aislamiento de la barra de cobre, $U_i$	750V
Voltaje nominal soportado a impulsos, $U_{imp}$	8 kV
Voltaje nominal de funcionamiento de la barra de cobre, $U_e$	AC440V
Categoría de uso	AC-3A
Corriente nominal de servicio de la barra de cobre, $I_e$	100
Poder de cierre nominal	10Ie (10 veces la corriente nominal)
Poder de corte nominal	8Ie (8 veces la corriente nominal)
Corriente nominal límite de cortocircuito	100 kA
Corriente nominal de corta duración	9 kA
Tiempo de transferencia I - II o II - I	0.45 s
Voltaje nominal de funcionamiento de la fuente de alimentación de control, $U_s$	Producto estándar: AC220V, Opcional: DC24V, AC110V, AC280V, Rango de trabajo correcto: 85% $U_s$ ~ 115% $U_s$
Arranque	300W
Normal	55W
Peso neto (4-pole), kg	3.5

## DIAGRAMA ESQUEMÁTICO DEL MÉTODO DE INSTALACIÓN CORRECTO

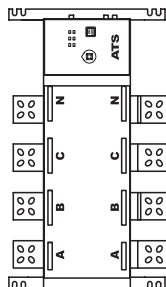
5



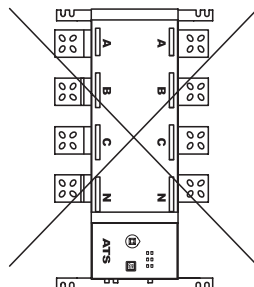
**MEJOR**  
(instalación delantera)



**DERECHA**  
(instalación trasera)



**DERECHA**  
(instalación vertical)

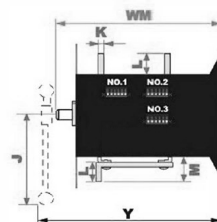
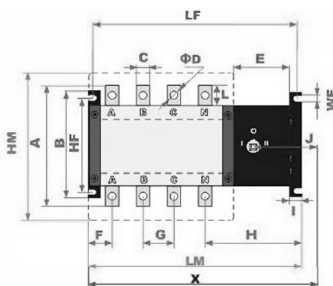
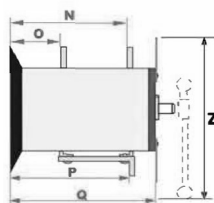
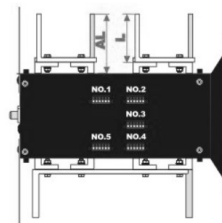
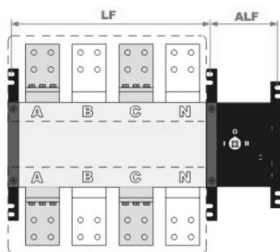
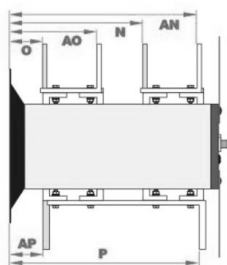


**INCORRECTA**  
(instalación invertida)

## REQUISITOS MEDIOAMBIENTALES DE USO

6

Nombre	Requisitos
<b>Temperatura de funcionamiento</b>	De $-20$ a $+45$ °C, la media de 24 horas no debe superar los $+35$ °C;
<b>Humedad de funcionamiento</b>	La humedad media en condiciones de $+40$ °C no debe superar el 50% sin condensación;
<b>Altitud</b>	Por debajo de 2000 metros sobre el nivel del mar, y si por encima de 2000 metros, reducir el valor nominal de uso;
<b>Vibraciones y gases</b>	El entorno de funcionamiento deberá estar libre de vibraciones y golpes, así como de gases nocivos que provoquen corrosión del metal y daños en el aislamiento;
<b>Material ambiental</b>	No deberá haber polvo, partículas conductoras ni sustancias explosivas graves.
<b>Clase de contaminación</b>	Clase III
<b>Valoración de IP</b>	IP20
<b>Requisitos de almacenamiento</b>	Almacenar a temperaturas de $-30$ a $70$ °C, en ambiente seco, no agresivo y salino, la vida útil más larga es de 1 año



Rango actual	Datos de instalación			Tamaño máximo del body			Otras dimensiones detalladas del interruptor					
	LF	WF	HF	LM	WM	HM	A	B	C	D	E	F
100A	225	7	84	244	135	136	113	103	14	6	102.5	21

Otras dimensiones detalladas del interruptor											Dimensiones de referencia		
G	H	J	K	L	M	N	O	P	Q	X	Y	Z	
30	133	13	141	2.5	18	8	86	37	86	113	303.5	168.5	208

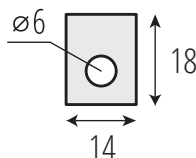


NOTO!



X, Y y Z son la anchura, profundidad y altura máximas del conjunto del interruptor con manilla manual de emergencia. Dependiendo del ángulo de la manilla durante la instalación y de la diferencia en las posiciones de desplazamiento de la corredera, las dimensiones correspondientes serán menores que las indicadas en la tabla, que es sólo de referencia.

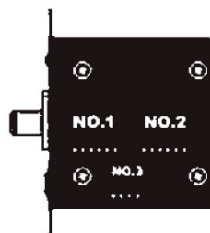
■ TABLA DE TAMAÑOS DE CLASIFICADORES DE ENTRADA Y SALIDA

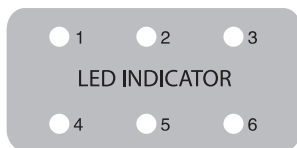


Terminal Serie No	Punto de acceso serie No	Función	Notas
<b>Terminal No1</b>	101, 106	El cable neutro de la fuente de alimentación de realimentación y el cable de salida están bajo tensión.	Salida activa, 1 A AC230V
	102, 103	No1 entrada de los conductores de corriente y neutro de la fuente de alimentación operativa	>5A AC 230V
	104, 105	No2 entrada de los conductores de corriente y neutro de la fuente de alimentación operativa	>5A AC 230V
<b>Terminal No2</b>	201, 206	Control pasivo de disparo y control activo de cierre	Consulte el diagrama SKT Type Principle para ver los details
	202	Terminal común de entrada de la señal de control pasivo externo	Señales de control pasivas
	203	La línea I se conmuta on, cuando se cierra con 202	
	204	La línea 0 se conmuta on, cuando se cierra con 202	
	205	La línea II se conmuta on, cuando se cierra con 202	
<b>Terminal No3</b>	301, 306	No se utiliza, se conecta directamente internamente	20A-250A Sin montar
	302	Terminal común de salida de señal de realimentación de posición pasiva	El tipo M es de salida activa, los otros tipos son de salida pasiva, véase el diagrama de principio para más detalles 1A AC 220V 400A y montaje superior.
	303	Cerrado con 302, cuando la línea I está conmutada on	
	304	Cerrado con 302, cuando la línea 0 está conmutada on	
	305	Cerrado con 302, cuando la línea II está conmutada on	

PLANO DE UBICACIÓN DE TERMINALES

X type 100A



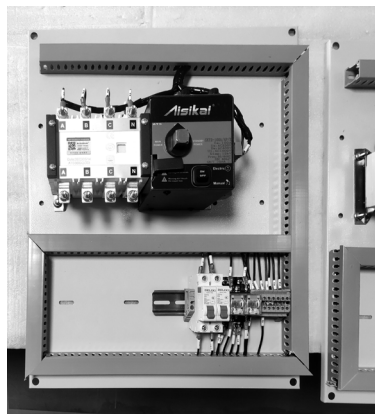


No1	No2
La fuente de alimentación de control de la línea I está encendida. (Hay CA 220V entre los puntos de acceso 102 y 103 de la terminal No.1)	El fusible de la fuente de alimentación de control de la línea I es normal.

No3	No4	No5	No6
El relé de control de la línea I es normal (el relé está montado en el tablero de circuito interno y la luz No. 3 se usa para esta función, solo cuando la luz No. 4 no está encendida).	La fuente de alimentación de control de la línea II está encendida (Hay CA 230V entre los puntos de acceso 104 y 105).	El fusible de alimentación de control de la línea II es normal.	El interruptor 125A-250A, el bloqueo de teclas o el botón están en la posición AUTO (el bloqueo de teclas o el botón están montados en el lado frontal del interruptor). El interruptor 400A-3200A y el relé de control de Línea II son normales (el relé está montado en la placa de circuito interna).

### INSTRUCCIONES PARA LA APLICACIÓN RÁPIDA DE LOS INDICADORES LED:

- A.** Las luces indicadoras No1 y No4 están encendidas, lo que significa que la fuente de alimentación de control de las líneas I y II está encendida.
- B.** Las luces indicadoras luminosas No2 y No5 están encendidas, lo que significa que los fusibles de la alimentación de control de las líneas I y II son normales.
- C.** La luz indicadora No3 está encendida, lo que significa que el relé de control de la línea I funciona normalmente.
- D.** La luz indicadora No6 de los interruptores 400A a 3200A está encendido, lo que significa que el relé de control de la línea II funciona con normalidad.
- E.** La luz indicadora No6 para los interruptores de 125A a 250A está encendida, lo que significa que el interruptor de llave o el botón está en la posición ON.

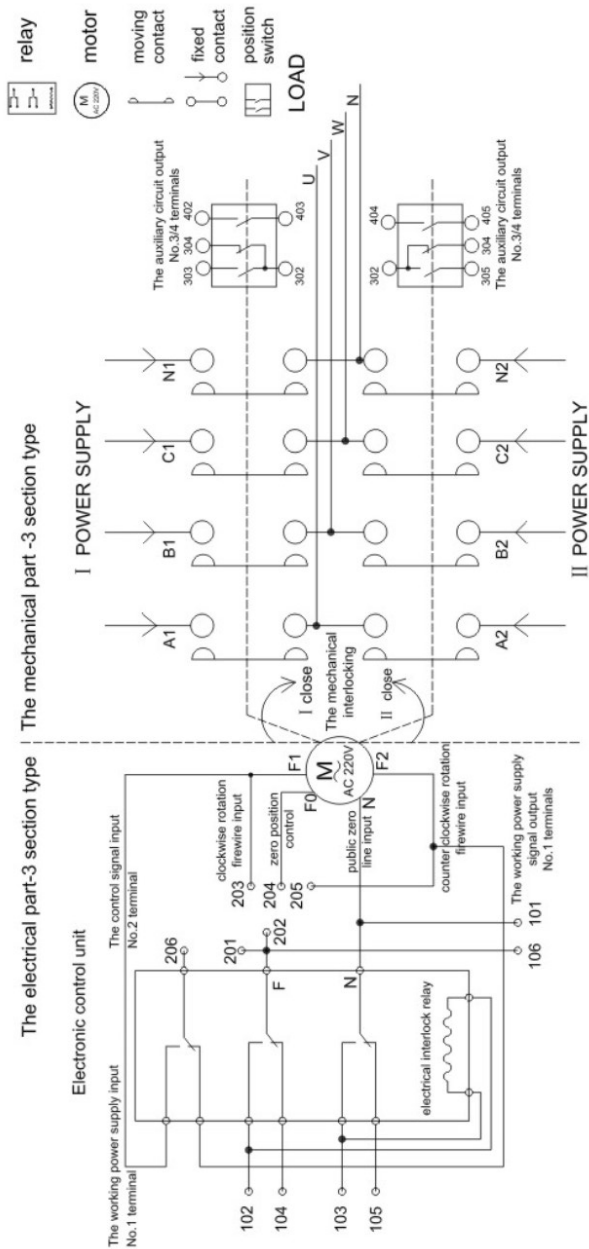


**NOTO!**



**El interruptor de tipo M 100A no dispone de indicador LED.**





NOTO!



El dibujo anterior es sólo un diagrama esquemático de su principio de funcionamiento, que no representa el número de sus componentes internos.

La garantía internacional del fabricante es de 1 año. El período de garantía comienza desde la fecha en la compra. En los casos en que el período de garantía sea superior a 1 año de acuerdo con la legislación local, póngase en contacto con su distribuidor local. El vendedor del producto es responsable de garantizar la garantía. Por favor contacte al vendedor para obtener su garantía. Dentro del período de garantía, si el producto falla debido a fallos en el proceso de producción, se le intercambiará por el mismo producto o se le reparará el fallo.

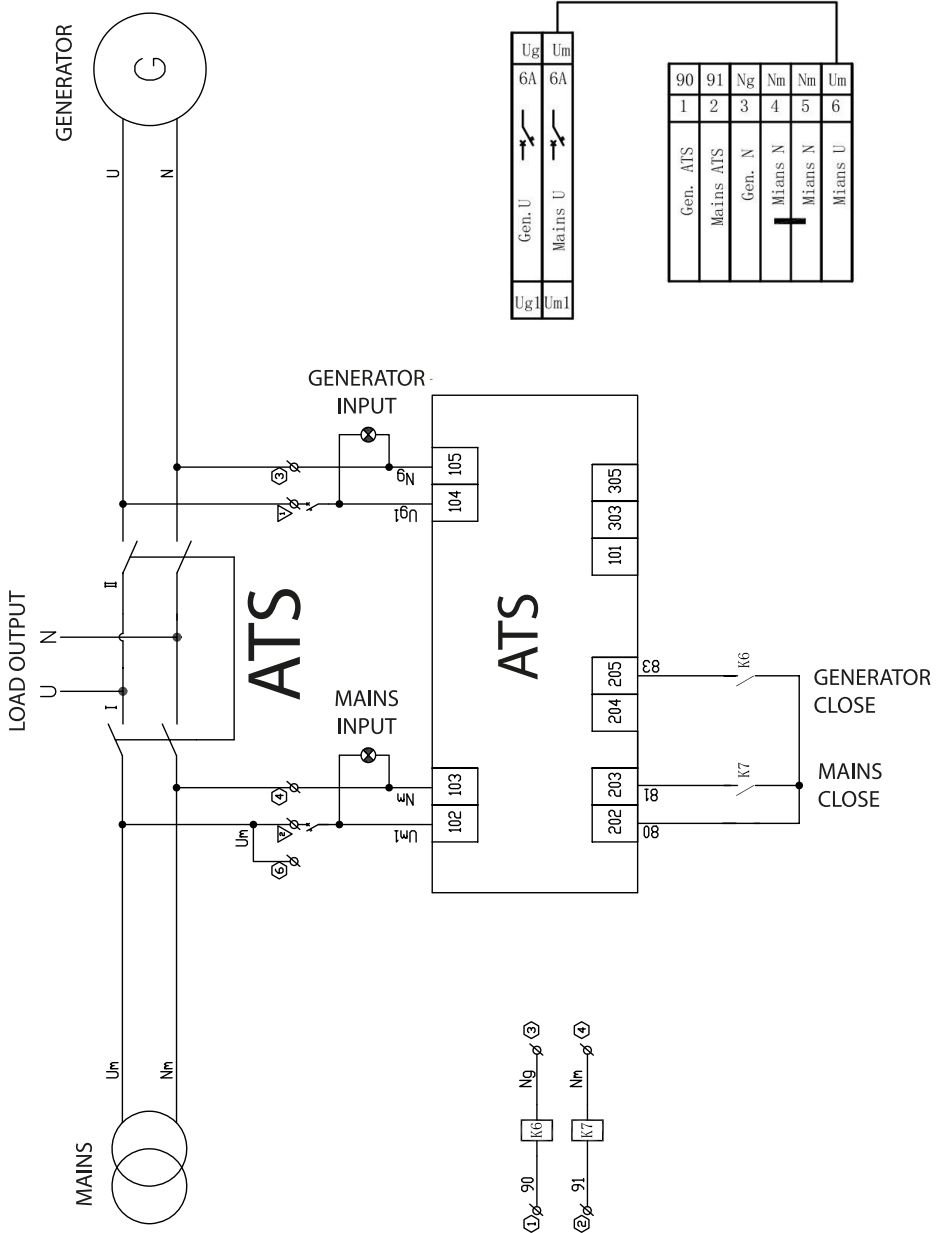
Todas las fallas causadas por el fabricante durante el período de garantía serán solucionadas sin cargo. El reparo de la garantía se llevará a cabo solo si tiene la tarjeta de garantía totalmente completada, la firma del comprador de la aceptación de los términos de la garantía, así como un documento que respalde la compra (recibo, comprobante de venta o factura). En la ausencia del mismo, al igual que en el caso de errores o correcciones no autenticadas por sello del vendedor o inscripciones ilegibles en la tarjeta de garantía o cupón desprendible, no se realizará ningún reparo de garantía, no se acepta objeción alguna sobre la calidad, y la tarjeta de garantía será retirada por el centro de servicio como inválida. El dispositivo se acepta para su reparo y limpieza completa.



ATS MONOFÁSICO

TERMINAL DE CONEXIÓN ATS

Fig. 1

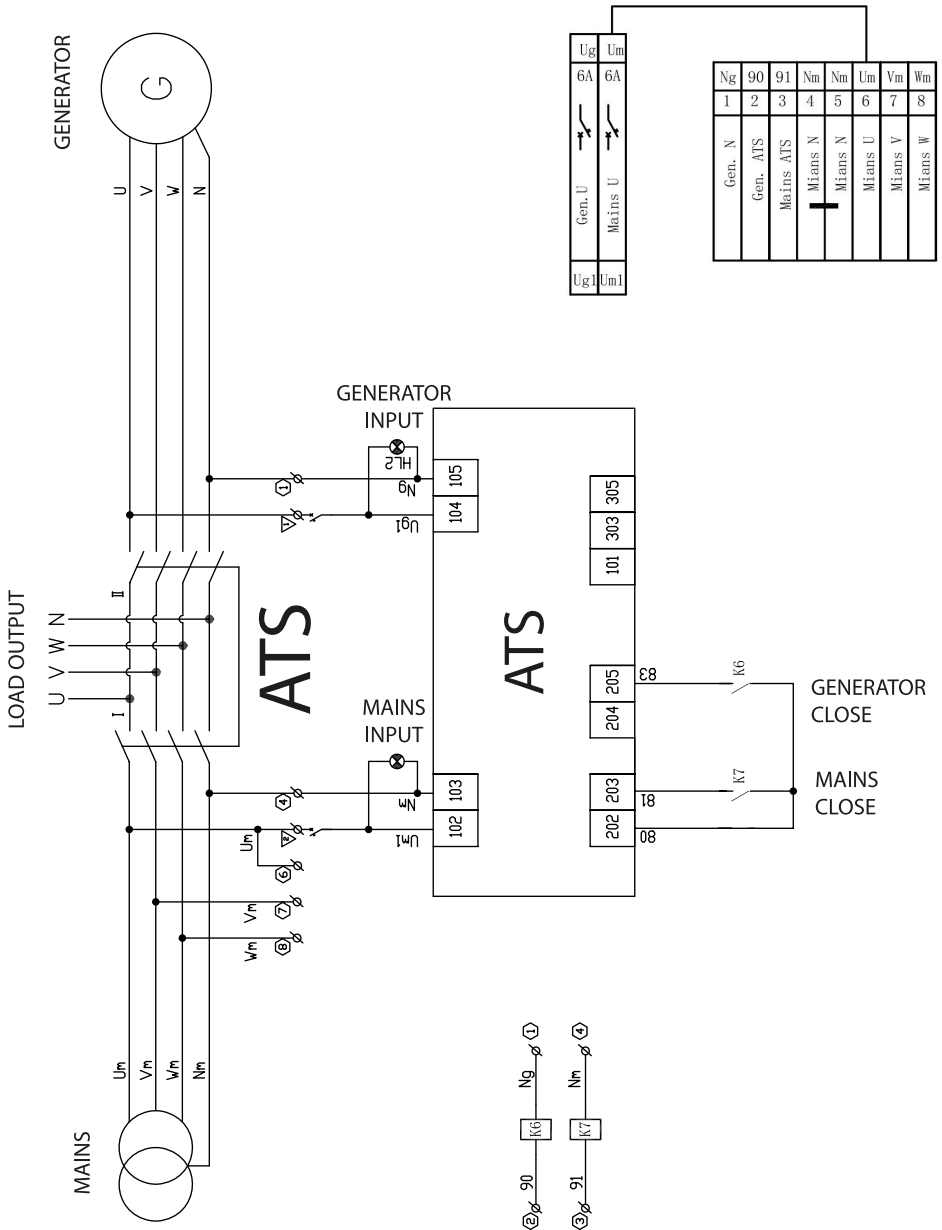




ATS TRIFÁSICO

TERMINAL DE CONEXIÓN ATS

Fig. 2



## CONTACTOS

### **Deutschland:**

DIMAX International GmbH  
Flinger Broich 203 -FortunaPark-  
40235 Düsseldorf, Deutschland  
[www.koenner-soehnen.com](http://www.koenner-soehnen.com)

### **Ihre Bestellungen**

[orders@dimaxgroup.de](mailto:orders@dimaxgroup.de)

### **Kundendienst, technische Fragen und Unterstützung**

[support@dimaxgroup.de](mailto:support@dimaxgroup.de)

### **Garantie, Reparatur und Service**

[service@dimaxgroup.de](mailto:service@dimaxgroup.de)

### **Sonstiges**

[info@dimaxgroup.de](mailto:info@dimaxgroup.de)

---

### **Polska:**

DIMAX International  
Poland Sp.z o.o.

Polska, Warczawska,  
306B 05-082 Stare Babice,  
[info.pl@dimaxgroup.de](mailto:info.pl@dimaxgroup.de)

---

### **Україна:**

ТОВ «Техно Трейд КС»,  
вул. Електротехнічна 47, 02222,  
м. Київ, Україна

[sales@ks-power.com.ua](mailto:sales@ks-power.com.ua)

---